

**de** Originalgebrauchsanleitung

**en** Instructions

**fr** Mode d'emploi

**es** Instrucciones

**it** Istruzioni per l'uso

**pt** Manual de instruções

**nl** Gebruikershandleiding

**da** Betjeningsvejledning

**fi** Käyttöohje

**no** Bruksanvisning

**sv** Bruksanvisning

**sl** Navodilo za uporabo

**hr** Upute za uporabu

**hu** Használati utasítás

**ru** Инструкция по применению

**et** Juhised

**lt** Naudojimo instrukcija

**lv** Lietošanas norādījumi

**cs** Návod k použití

**sk** Návod na použitie

**pl** Instrukcja użytkowania

**ro** Instrucțiuni de utilizare

**bg** Указание за употреба

**tr** Kullanım kılavuzu

**el** Οδηγίες χρήσης

**ar** تعليمات

**ja** 取扱説明書

**zh** 使用说明



- de** Lesen Sie aufmerksam vor Inbetriebnahme der Maschine die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise!  
**Bewahren Sie diese für den späteren Gebrauch auf.**
- en** Prior to operating the device, read the operating instructions and safety instructions carefully!  
Keep the instructions for later use.
- fr** Lisez attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité avant de mettre en marche l'appareil !  
Conservez ces documents pour une utilisation ultérieure.
- es** Antes de poner en servicio el aparato, lea atentamente las instrucciones de uso y las indicaciones de seguridad.  
Guarde las instrucciones por si las necesita en otro momento.
- it** Prima di mettere in servizio l'apparecchio si prega di leggere attentamente il manuale d'uso e le istruzioni di sicurezza!  
Conservateli per l'utilizzo successivo.
- pt** Antes de utilizar o aparelho,  
leia atentamente o manual de utilização e as indicações de segurança!  
Guarde-as para uso futuro.
- nl** Voordat u het apparaat gebruikt, dient u aandachtig de bedieningshandleiding en veiligheidsaanwijzingen te lezen!  
Bewaar de documentatie voor later gebruik.
- da** Læs betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem inden apparatet tages i brug.  
Opbevar disse til senere anvendelse.
- fi** Lue käyttö- ja turvallisuushjeet huolellisesti ennen laitteen käyttööntoa!  
Säilytä ne myöhempää käyttöä varten.
- no** Før du tar i bruk maskinen må du lese nøye gjennom bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene!  
Oppbevar dem slik at du har dem til senere bruk.
- sv** Läs bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna noggrant innan apparaten tas i drift!  
Förvara dessa för senare användning.
- sl** Pred začetkom uporabe pozorno preberite navodila za uporabo in varnostne napotke!  
Navodila shranite za poznejšo uporabo.
- hr** Prije uporabe uređaja pažljivo pročitate upute za uporabu i sigurnosne napomene!  
Sačuvajte ove upute za kasniju uporabu.
- hu** A készülék üzembe helyezésé előtt figyelmesen olvassa el a kezelési és biztonsági utasításokat.  
Őrizze meg ezeket a későbbi használatához.
- ru** Перед вводом устройства в эксплуатацию внимательно прочтите руководство по эксплуатации и указания по технике безопасности!  
Сохраните их для использования в будущем.
- et** Lugege hoolikalt enne seadme kasutusselevõttu kasutusjuhendit ja ohutusjuhiseid!  
Hoidke need tuleviku tarbeks alles.
- lt** Prieš pradėdami naudoti prietaisą, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nuorodas.  
Išsaugokite jas, kad galėtumėte paskaityti ir vėliau.
- lv** Pirms ierīces ekspluatācijas uzsākšanas rūpīgi izlasiet lietošanas pamācību un drošības norādes!  
Uzglabājiet šos dokumentus vēlākai izmantošanai.
- cs** Před uvedením přístroje do provozu si pozorně přečtěte návod k použití a bezpečnostní upozornění!  
Uchovejte si obojí pro pozdější použití.
- sk** Pred uvedením prístroja do prevádzky si pozorne prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia!  
Uchovajte si ich pre neskoršie použitie.
- pl** Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi oraz wskazówki bezpieczeństwa!  
Należy je zachować do późniejszego użytku.
- ro** Înainte de punerea în funcțiune a dispozitivului, citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și indicațiile de siguranță!  
Păstrați aceste instrucțiuni pentru a le putea consulta ulterior.
- bg** Прочетете внимателно преди пускане в експлоатация на уреда ръководството за обслужване и указанията за безопасност!  
Съхранявайте ги за по-късно използване.

- tr** Lütfen cihazı çalıştırmaya başlamadan önce kullanım kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını dikkatlice okuyun!  
Bunları bir başvuru kaynağı olarak dikkatle muhafaza edin.
- el** Πριν από την έναρξη λειτουργίας της συσκευής να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας!  
Να τα φυλάσσετε για την μεταγενέστερη χρήση.
- ar** قم بقراءة دليل الاستعمال وتعليمات الأمان بعناية قبل بدء تشغيل الجهاز! احتفظ بهما لاستخدامهما لاحقاً.
- ja** 本製品の取扱説明書に記載されている使用方や安全上の注意を、ご使用の前によくお読みください。  
本書はいつでも読めるように保管しておいてください。
- zh** 启用前请仔细阅读使用说明和安全提示!  
为方便日后使用请妥善保管说明书。



- de** **Bestimmungsgemäße Verwendung, Gewährleistung**  
Die Schneidemaschine ist ausschließlich zum Schneiden von Papier bestimmt. Verschleiß, Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch sowie Eingriffe von dritter Stelle fallen weder unter die Gewährleistung noch unter die Garantie.
- en** **Intended use, warranty**  
The guillotine is intended solely for the cutting of paper. Wear, damage due to improper use or unauthorised modifications are not covered by the warranty or the guarantee.
- fr** **Utilisation conforme, garantie**  
Le mécanisme de coupe est conçu uniquement pour couper du papier. L'usure et les dégradations dues à une utilisation incorrecte ainsi que les interventions de tierces personnes ne sont pas couvertes par la responsabilité du fabricant ni par la garantie.
- es** **Utilización conforme al uso prescrito, garantía**  
La máquina cortadora tan sólo debe utilizarse para cortar papel. El desgaste y daños que hayan sido causados por una utilización indebida así como por manipulación de terceros no se están incluyendo en la garantía.
- it** **Utilizzo conforme, garanzia**  
La tagliarina è destinata esclusivamente al taglio della carta. La garanzia non comprende l'usura e i danni da utilizzo non conforme nonché gli interventi da parte di terzi.
- pt** **Utilização correcta, garantia**  
A guilhotina de papel destina-se exclusivamente a cortar papel. Desgaste e danos resultantes de uma utilização incorrecta assim como intervenções de terceiros não são da nossa responsabilidade e não estão abrangidos pela garantia.
- nl** **Bedoeld gebruik, garantie-aanspraak**  
De snijmachine is uitsluitend bedoeld voor het snijden van papier. Slijtage en schade door onjuist gebruik, als ook ingrepen van derden, vallen noch onder de garantie-aanspraak noch onder de garantie.
- da** **Tilsligtet anvendelse, garanti**  
Skæremaskinen er udelukkende beregnet til skæring af papir. Slid og skader som følge af ukorrekt anvendelse samt indgreb foretaget af tredjepart er hverken dækket af hæftelsen eller garantien.
- fi** **Tarkoituksenmukainen käyttö, tuotevastuu**  
Silityn on tarkoitettu vain paperin leikkaukseen. Kulutus ja epäasianmukaisesta käytöstä johtuvat vauriot sekä ulkopuolisen toimenpiteet eivät kuulu tuotevastuun eikä takauun piiriin.
- no** **Forskriftsmessig bruk, garanti**  
Skjæremaskinen er utelukkende bestemt til skjæring av papir. Slitasje og skader grunnet feilaktig bruk og ikke-hensiktsmessig inngrep av tredje, faller verken inn under ansvaret eller garantien.
- sv** **Ändamålsenlig användning, garanti**  
Skärmaskinen är endast avsedd för skärning av papper. Slitasje och skador pga. felaktig användning samt ingrepp genom tredje part faller varken under den lagstadgade garantin eller tillverkarens garanti.
- sl** **Namenska uporaba, jamstvo**  
Rezanji stroj je izključno namenjen samo rezanju papirja. Obraba ter škoda zaradi nepravilne uporabe in posega tretjih oseb nista zajeti ne v jamstvu ne v garanciji.
- hr** **Svršishodna uporaba, jamstvo**  
Uredaj za rezanje namijenjen je isključivo za rezanje papira. Trošenje i oštećenja zbog nesvršishodne uporabe, kao i zahvati treće strane ne ulaze ni pod jamstvo ni pod garanciju.
- hu** **Rendeltetés szerinti használat, garancia**  
A vágógépj kizárólag papír vágására használható. A kopásból, nem rendeltetés szerinti használatból és külső beavatkozásból származó károkra a garancia és a jóállás nem érvényes.
- ru** **Применение по назначению, гарантийные обязательства**  
Резальная машина предназначена исключительно для резания бумаги. Гарантийные обязательства не распространяются на износ и повреждения, вызванные ненадлежащим использованием машины или вмешательством третьих лиц.
- et** **Sihtotstarbeline kasutamine, garantii**  
Lõikur on ette nähtud eranditult paberi lõikamiseks. Kulumine, asjatundmatust kasutamisest tingitud kahjud ning kolmandate isikute sekkumine ei kuulu hüvitamise ega garantii alla.
- it** **Naudojimas pagal paskirtį, garantija**  
Pjaustyklė yra skirta vien tik popieriaus pjaušimui. Garantiija nebus taikoma nusidėvėjimui, dėl netinkamo naudojimo atsiradusiems defektams taip pat ir trečiosios šalies intervencijos atvejais.
- lv** **Lietošana atbilstīgi paredzētajam mērķim, garantijas remonts**  
Griešanas iekārta ir paredzēta tikai papīra griešanai. Nodilums, bojājumi, kas radušies mērķim neatbilstošas izmantošanas rezultātā, kā arī gadījumi, kad iekārtu ir atvērusās trešās personas, neietilpst nedz garantijas remonta, nedz arī garantijas ietvaros.
- cs** **Účelové použití, záruka**  
Rezačka je určena výhradně k řezání papíru. Opotřebení a škody způsobené nepřiměřeným použitím jakož i zásahy třetích, nespadají do poskytnutia záruky ani do záruky.
- sk** **Použitie zariadenia v súlade s určeným účelom, poskytnutie záruky**  
Rezač je určený výlučne na rezanie papiera. Opotrebovanie a škody spôsobené neodborným používaním, ako aj zásahmi tretích strán, nespadajú do poskytnutia záruky ani do záruky.
- pl** **Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem, gwarancja**  
Gilotyna jest przeznaczona wyłącznie do cięcia papieru. Zużycie, szkody na skutek nieprawidłowego użycia oraz ingerencji osób trzecich nie są objęte ani rekojmią ani gwarancją.
- ro** **Utilizarea în conformitate cu destinația prevăzută, garanția standard**  
Ghiltona este concepută numai pentru tăierea hârtiei. Uzura și deteriorările produse în urma utilizării necorespunzătoare, precum și a intervențiilor unor terțe persoane asupra dispozitivului nu fac obiectul garanției standard sau al garanției extinse.
- bg** **Използване по предназначение, гаранция**  
Гилотината е предназначена изключително само за рязане на хартия. Измояване и повреди поради некомпетентна употреба, както и намеси на трети лица не попадат под гаранцията.
- tr** **Amacına uygun kullanim, garanti**  
Kesim makinesi sadece kağıdın kesilmesi için öngörülmüştür. Aşınma ve amacının dışında kullanim sonucu oluşan hasarlar ve üçüncü şahısların müdahaleleri garanti kapsamına girmezler.
- el** **Ενδεδειγμένη χρήση, παροχές εγγύησης**  
Η μηχανή κοπής προορίζεται αποκλειστικά για την κοπή χαρτίου. Η φθορά, οι ζημιές από ακατάλληλη χρήση καθώς και οι επεμβάσεις από τρίτους δεν περιλαμβάνονται στις παροχές της εγγύησης ούτε καλύπτονται από εγγύηση.
- ar** **الاستخدام المقصود والضمان**  
مقطعة الشرائح مخصصة لقطع الورق فقط. أي تآكل وتلف ناتج عن الاستخدام غير الملائم وعيب طرف ثالث لا يدخل ضمن الضمان.
- ja** **正しい使い方、製品の保証について**  
このシュレッダーは用紙の切断以外に使用することはできません。指示に従わなかったり、用途以外のものを投入したことで生じた故障や損害について、当社は一切の責任を負いません。また、これらの故障や損害は当社保証の対象外となります。
- zh** **预定用途，保修**  
本裁纸机仅用于切纸。由于使用不当或擅自修改而造成的磨损、损坏，不包含在本保修或保证范围内。



**de** 1,5 V  
AAA Micro  
ALKALINE BATTERIE  
wird empfohlen!

**en** 1,5 V  
AAA Micro  
ALKALINE BATTERY  
is recommended!

**fr** PILE ALCALINE  
AAA Micro  
1,5 V  
recommandée !

**es** 1,5 V  
AAA Micro  
PILA ALCALINA  
recomendada.

**it** 1,5 V  
AAA Micro  
BATTERIA ALCALINA  
consigliata!

**pt** 1,5 V  
AAA Micro  
Recomenda-se o uso de  
PILHAS ALCALINAS!

**nl** 1,5 V  
AAA Micro  
ALKALINEBATTERIJ  
wordt aanbevolen!

**da** 1,5 V  
AAA micro  
ALKALISK BATTERI  
anbefales.

**fi** 1,5 V  
AAA Micro  
Suositellaan  
ALKALINE-PARISTOA!

**no** 1,5 V  
AAA Micro  
ALKALINE BATTERI  
anbefales!

**sv** 1,5 V  
AAA Micro  
ALKALINE BATTERI  
rekommenderas!

**sl** 1,5 V  
AAA Micro  
ALKALNA BATERIJA  
se priporoča.

**hr** 1,5 V  
AAA Micro  
ALKALNE BATERIJE  
se preporučuju za ovaj uređaj!

**hu** 1,5 V  
AAA Micro  
ALKALILEM  
használata ajánlott.

**ru** 1,5 В  
AAA Micro  
ЩЕЛОЧНАЯ БАТАРЕЙКА  
Рекомендуется использовать элемент  
питания вышеуказанного типа!

**et** 1,5 V  
AAA Micro  
ALKALINE PATAREID  
soovitatakse!

**lt** 1,5 V  
AAA Micro  
ŠARMINIS ELEMENTAS  
rekomenduojamas!

**lv** Ieteicama 1,5 V  
AAA Micro  
ALKALINE BATERIJA

**cs** Doporučuje se 1,5 V  
AAA mikročluzková  
až káI mKÁ BATERIE

**sk** Doporuča sa 1,5 V  
AAA Mikročluzková  
ALKALICKÁ BATERIA!

**pl** 1,5 V  
AAA Micro  
BATERIA ALCALICZNA  
zalecana!

**ro** Se recomandă  
BATERIILE ALCALINE  
tip AAA micro  
1,5 V!

**bg** 1,5 V  
AAA Micro  
АЛКАЛИНА БАТЕРИЯ  
се препоръчва!

**tr** 1,5 V  
AAA Micro  
ALKALIN PIL  
tavsiye edilmektedir!

**el** 1,5 V  
AAA Micro  
ΑΛΚΑΛΙΚΕΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ  
συστατώνται!

**ar** يوصى باستخدام  
بطارية قلوية  
AAA Micro  
1,5 فولت!

**ja** 1,5 V  
単4形  
アルカリ乾電池  
をお使いいただくことをお勧めします。

**zh** 1,5 V  
AAA Micro  
碱性电池  
推荐使用!





|    |                        |
|----|------------------------|
| de | Allgemeine Angaben     |
| en | General data           |
| fr | Données générales      |
| es | Datos generales        |
| it | Dati generali          |
| pt | Indicações gerais      |
| nl | Algemene instructies   |
| da | Generelle angivelser   |
| fi | Yleiset tiedot         |
| no | Generelle opplysninger |
| sv | Allmänt                |
| sl | Splóčni podatki        |
| hr | Opći podaci            |
| hu | Általános adatok       |
| ru | Общие указания         |
| et | Üldised andmed         |
| lt | Bendrosios nuorodos    |
| lv | Vispārīgas norādes     |
| cs | Všeobecné údaje        |
| sk | Všeobecné údaje        |
| pl | Dane ogólne            |
| ro | Date generale          |
| bg | Общи данни             |
| tr | Genel bilgiler         |
| el | Γενικά στοιχεία        |
| ar | معلومات عامة           |
| ja | 一般データ                  |
| zh | 概述                     |



|    |                         |
|----|-------------------------|
| de | Achtung / Vorsicht      |
| en | Warning / Caution       |
| fr | Attention / Prudence    |
| es | Atención / Cuidado      |
| it | Attenzione / prudenza   |
| pt | Atenção / Cuidado       |
| nl | Attentie / voorzichtig  |
| da | Bemærk / forsigtig      |
| fi | Huomio / varo           |
| no | OBS / Forsiktig         |
| sv | OBS / var försiktig     |
| sl | Pozor / Previdnost      |
| hr | Pozor / oprez           |
| hu | Figyelem / Vigyázat     |
| ru | ВНИМАНИЕ / Осторожно    |
| et | Tähelepanu / ettevaatus |
| lt | Dėmesio/atsargiai       |
| lv | Uzmanību/uzmanīgi       |
| cs | Pozor / opatrně         |
| sk | Pozor                   |
| pl | Uwaga / Ostrożnie       |
| ro | Atentie / Precautie     |
| bg | Внимание / Важно        |
| tr | Dikkat / htiyat         |
| el | Προσοχή / προφύλαξη     |
| ar | انتبه / احذر            |
| ja | 危険/注意                   |
| zh | 注意 / 小心                 |



|    |   |
|----|---|
| de | Service anrufen                           |
| en | Call service                              |
| fr | Appeler le service après-vente            |
| es | Llamar al servicio técnico                |
| it | Chiamare l'assistenza tecnica             |
| pt | Ligar para serviço de assistência técnica |
| nl | Klantenservice opbellen                   |
| da | Kontakt service                           |
| fi | Kutsu huolto                              |
| no | Ring for service                          |
| sv | Ring serviceavdelningen                   |
| sl | Pokličite servis                          |
| hr | Pozvati servis                            |
| hu | Hívjon szerezőt                           |
| ru | Обратиться в сервисную службу             |
| et | Teenindusse helistamine                   |
| lt | Kreiptis į techninės priežiūros tarnybą   |
| lv | Sazinieties ar servisu                    |
| cs | Zavolat servis                            |
| sk | Zavolanie servisu                         |
| pl | Zadzwoń do serwisu                        |
| ro | Aprelare service                          |
| bg | Позвънете на сервиза                      |
| tr | Servisi arayın                            |
| el | Τηλεφωνική επικοινωνία με το σέρβις       |
| ar | اتصل تلفونيا بقسم خدمة الزبائن            |
| ja | 整備サービスに電話                                 |
| zh | 拨打服务电话                                    |



|    |  |
|----|--|
| de | Messer nicht an Schneidekante berühren     |
| en | Do not touch sharp edge of blade           |
| fr | Ne pas toucher le côté affûté de la lame   |
| es | No tocar la cuchilla por la parte afilada  |
| it | Non toccare la lama sul filo               |
| pt | Não tocar na lâmina da guilhotina          |
| nl | Raak het mes niet bij de snijkant aan      |
| da | Rør ikke ved knivsæggen                    |
| fi | Älä kosketa terää leikkaureunasta          |
| no | Rør ikke ved knivseggen                    |
| sv | Rör inte vid knivens skärkant              |
| sl | Noža ne prijemati na rezalnem robu         |
| hr | Ne dirati nož po robu za rezanje           |
| hu | Ne nyúljon a kés éléhez                    |
| ru | Не касаться режущей кромки ножа            |
| et | Ärge puudutage lõikeääre nuga              |
| lt | Nesilieskite prie peilio pjaunamojo krašto |
| lv | Nepieskarieties naža griežejāsmenim        |
| cs | Nedotýkat se ostří nože                    |
| sk | Nedotýkajte sa ostria nožov                |
| pl | Nie dotykać noża po stronie tnącej         |
| ro | Nu atingeți tăișul cuțitului               |
| bg | Не пипайте острието на ножа                |
| tr | Bıçak kesici uca temas etmemel             |
| el | Μην αγγίζετε το μαχαίρι στην κόψη          |
| ar | لا تمس الحافة المقطع للآلة                 |
| ja | カッターの刃には触らないで下さい。                          |
| zh | 请勿触摸刃刀                                     |



|    |                    |
|----|--------------------|
| de | Bedienung          |
| en | Operation          |
| fr | Commande           |
| es | Uso                |
| it | Comando            |
| pt | Modo de utilização |
| nl | Bediening          |
| da | Betjening          |
| fi | Käyttö             |
| no | Betjening          |
| sv | Handhavande        |
| sl | Upravljanje        |
| hr | Rukovanje          |
| hu | Kezelés            |
| ru | Управление         |
| et | Käsitsemine        |
| lt | Aplarnavimas       |
| lv | Izmantošana        |
| cs | Obsluha            |
| sk | Obsluha            |
| pl | Obsługa            |
| ro | Comanda            |
| bg | Обслужване         |
| tr | Kullanma           |
| el | Χειρισμός          |
| ar | التشغيل            |
| ja | 操作                 |
| zh | 操作使用               |



|    |  |
|----|--|
| de | Gerät standsicher aufstellen                           |
| en | Place in a stable position                             |
| fr | Installer l'appareil de façon stable                   |
| es | Colocar la máquina de manera estable                   |
| it | Porre l'apparecchio in posizione stabile               |
| pt | Colocar a máquina numa posição estável                 |
| nl | Stel de machine stabiel op                             |
| da | Opstil apparaten stabilt                               |
| fi | Aseta leikkuri niin, että se pysyy varmasti paikallaan |
| no | Oppstill apparatet stabilt                             |
| sv | Ställ upp apparaten stabilt                            |
| sl | Pripravo stabilno namestiti                            |
| hr | Uredaj stabilno postaviti                              |
| hu | A készülékét szilárd talapzatra állítsa                |
| ru | Установить устройство надежно и устойчиво              |
| et | Paigaldage seade stabiilset                            |
| lt | Prietaisą pastatykite ant stabiliaus pagrindo          |
| lv | Novietojiet iekārtu uz stabilas pamatnes               |
| cs | Přístroj postavit na stabilní místo                    |
| sk | Zariadenie postavte stabilne                           |
| pl | Ustawić bezpiecznie urządzenie                         |
| ro | A se pune aparatul în poziție sigură                   |
| bg | Инсталирайте уреда върху стабилна основа               |
| tr | Sihaz sağlam yerleştiriniz                             |
| el | Τοποθετήστε την συσκευή ώστε να έχει ευστάθεια         |
| ar | وضع الآلة في وضعية آمنة                                |
| ja | 装置を安定するようにセットしてください。                                   |
| zh | 牢固地放置设备  |



|    |   |
|----|---|
| de | Weder Büro- noch Heftklammern einführen!                    |
| en | Do not insert paper clips or staples                        |
| fr | N'introduire ni trombone, ni agrafe !                       |
| es | ¡No introducir clips ni grapas!                             |
| it | Non introdurre fermagli o punti metallici!                  |
| pt | Não introduzir cliques nem prendedores de papel!            |
| nl | Geen paperclips of nietjes in het toestel doen!             |
| da | For ikke clips ind!   |
| fi | Älä työnnä koneeseen paperiliittimiä!                       |
| no | Ikke stikk inn binderser eller stifter!                     |
| sv | För varken in pappersklämmor eller gem!                     |
| sl | Vstavljati ne smete niti pisarniških niti spenjalnih sponk! |
| hr | Ne uvoditi spajalice ili takerice!                          |
| hu | Ne tegyen be gem- vagy fűzőkapcsot!                         |
| ru | Не вводить скрепки или скобы для сшивания бумаг!            |
| et | Ärge sisestage kirja- ega vihikuklambreid!                  |
| lt | Nedėti popieriaus, susęgto sąvaržėlių arba sąsagėlių!       |
| lv | Neļaujiet smalcinātājā iekļūt skavām un saspraudēm!         |
| cs | Nevsunovat ani sešívací spony ani kancelářské svorky!       |
| sk | Nezavádzajte kancelárske spinky ani zošívacie spony!        |
| pl | Nie wkładać spinaczy i zszywaczy!                           |
| ro | Nu introduceți agrafe sau capse!                            |
| bg | Не вкарвайте нито клемери, нито телбод!                     |
| tr | Ataç veya zımba teli sokmayınız!                            |
| el | Μην ρίχνετε μέσα συνδετήρες και συρραπτικό!                 |
| ar | لا تحاول ادخال شكلة ولا علاقة للوراق!                       |
| ja | ゼムクリップやホッチキスの針などを挿入しないで下さい。                                 |
| zh | 曲别针和订书钉皆不得放入！   |



|    |                                  |
|----|----------------------------------|
| de | Nicht der Nässe aussetzen        |
| en | Do not expose to the wet         |
| fr | Ne pas exposer à l'humidité      |
| es | No exponer a la humedad          |
| it | Non esporre all'umidità          |
| pt | Não expor à humidade             |
| nl | Niet aan vocht blootstellen      |
| da | Må ikke udsættes for væde        |
| fi | Ei saa altistaa kosteudelle      |
| no | Skal ikke utsettes for væte      |
| sv | Får ej utsättas för väta         |
| sl | Ne izpostavljati vlagi           |
| hr | Ne izlagati vlazi                |
| hu | Ne tegye ki nedvességnek         |
| ru | Предохранять от попадания влаги  |
| et | Mitte jätta niiskesse keskkonda  |
| lt | Statykite tik ant sauso pagrindo |
| lv | Nepaļaujiet mitrumam             |
| cs | Nevystavovat vlhkosti            |
| sk | Nevystavujte vlhkosti            |
| pl | Nie narażać na wilgoć            |
| ro | A se feri de umezeală            |
| bg | Не излагайте на влага            |
| tr | Rutubete maruz bırakmayınız      |
| el | Να μην εκτεθεί σε υγρασία        |
| ar | لا يعرض للبلل                    |
| ja | 湿気にさらさないで下さい。                    |
| zh | 请勿置于潮湿环境                         |



|    |                      |
|----|----------------------|
| de | Wartung              |
| en | Maintenance          |
| fr | Entretien            |
| es | Mantenimiento        |
| it | Manutenzione         |
| pt | Manutenção           |
| nl | Onderhoud            |
| da | Vedligeholdelse      |
| fi | Huolto               |
| no | Vedlikehold          |
| sv | Skötsel              |
| sl | Vzdrževanje          |
| hr | Održavanje           |
| hu | Karbantartás         |
| ru | Обслуживание         |
| et | Hooldus              |
| lt | Priežiūra            |
| lv | Apkope               |
| cs | Údržba               |
| sk | Údržba               |
| pl | Obsługa techniczna   |
| ro | Întreținere          |
| bg | Техническа поддръжка |
| tr | Bakım                |
| el | Συντήρηση            |
| ar | الصيانة              |
| ja | 保守                   |
| zh | 维护保养                 |



|    |   |
|----|---|
| de | Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben                               |
| en | Do not operate machine unsupervised                                 |
| fr | Ne pas actionner la machine sans surveillance                       |
| es | No accionar la máquina sin estar vigilada                           |
| it | Non lasciare l'apparecchio non sorvegliato durante il funzionamento |
| pt | Não deixar o aparelho em funcionamento sem vigilância               |
| nl | Apparaat steeds onder toezicht gebruiken                            |
| da | Apparatet må ikke benyttes uden opsyn                               |
| fi | Laitteen käytön on oltava aina valvonnan allaista.                  |
| no | Apparatet skal ikke brukes uten tilsyn                              |
| sv | Får ej användas utan uppsikt  |
| sl | Aparat se ne sme uporabljati brez nadzora                           |
| hr | Pogon naprave bez nadzora nij dopušten                              |
| hu | A készüléket ne üzemeltesse felügyelet nélkül                       |
| ru | Не эксплуатировать прибор без присмотра                             |
| et | Ärge käituge seadel järelevalveta                                   |
| lt | Nepalikite veikiančio prietaiso be priežiūros                       |
| lv | Neatstājiet iestāgtu iekārtu bez uzraudzības                        |
| cs | Přístroj neprovazovat bez dozoru                                    |
| sk | Pristroj neprevádzkujte bez dozoru                                  |
| pl | Nie użytkować urządzenia bez kontroli                               |
| ro | A nu se lăsa aparatul să funcționeze nesupravegheat                 |
| bg | Не оставяйте уреда да работи без надзор                             |
| tr | Cihazı başında biri olmadan çalıştırmayınız                         |
| el | Να μην λειτουργεί το μηχάνημα χωρίς επίτηρησή                       |
| ar | عدم تشغيل الجهاز دون مراقبة   |
| ja | 使用時目を離さないで下さい。  |
| zh | 请勿使设备无人监督地运行  |



|    |   |
|----|---|
| de | <b>LASERSTRAHLUNG</b> NICHT IN DEN STRAHL BLICKEN!                |
| en | <b>LASER RADIATION</b> DO NOT STARE INTO BEAM!                    |
| fr | <b>RAYON LASER</b> NE PAS REGARDER DIRECTEMENT DANS LE LASER!     |
| es | <b>RADIACIÓN POR LÁSER</b> NO MIRAR FIJAMENTE AL RAYO LÁSER!      |
| it | <b>ATTENZIONE: LASER!</b> NON FISSARE IL RAGGIO!                  |
| pt | <b>RADIAÇÃO LASER</b> NÃO OLHE PARA O RAIO DE LUZ!                |
| nl | <b>LASERSTRALING</b> NIET IN DE STRAAL KUKEN!                     |
| da | <b>AFMÆRKNING MED LASERSTRÅLE</b> UDGÅ AT SE IND I LASERSTRÅLENI! |
| fi | <b>LASERSÄDE</b> ÄLÄ KATSO SUORAAN SÄTEESEEN!                     |
| no | <b>LASERSTRÅLE</b> IKKE STIRR DIREKTE INN I STRÅLENI!             |
| sv | <b>LASERSTRÅLNING</b> TITTA INTE IN I LASERSTRÅLENI!              |
| sl | <b>LASERSKO SEVANJE</b> NE GLEJ ŽAREKI!                           |
| hr | <b>ZRAČENJE LASERA</b> NE GLEDATI U ZRAKU!                        |
| hu | <b>LÉZER SUGÁR</b> NE NÉZZEN BELE A SUGÁRBA!                      |
| ru | <b>ЛАЗЕРНОЕ ИЗЛУЧЕНИЕ</b> НЕ НАПРАВЛЯТЬ В ГЛАЗА!                  |
| et | LASERKIIRGUS ÄRGE VAADAKE KIIRE SISSE!                            |
| lt | LAZERINIS SPINDULYS DRAUŽIAMA ŽIŪRĖTI Į SPINDULĮ!                 |
| lv | LĀZERA STAROJUMS NESKATĪETIES TĪŠĪ UZ STARU!                      |
| cs | <b>LASEROVÉ ZÁZENÍ</b> NEDÍVAT SE DO PÁPRSKU!                     |
| sk | LASEROVÉ ŽIARENIE NEPOZERAJTE SA DO LÚČA!                         |
| pl | <b>PROMIENIE LASEROWE</b> NIE PATRZĘC W STRUMIEN LASERA!          |
| ro | <b>RAZA LASER</b> NU NDRĂPTATI FABRICULUI ȘPRE OCHI!              |
| bg | ЛАЗЕРНО ИЗЛЪЧВАНЕ – НЕ ГЛЕДАЙТЕ В ЛЪЧА                            |
| tr | <b>LAZER RADYASONU</b> İSİNA UZUN SÜRE İLE BAKMAYIN!              |
| el | <b>ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΑ ΛΕΙΖΕΡ</b> ΜΗΝ ΚΟΙΤΑΤΕ ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΑΚΤΙ Ν Α!         |
| ar | لا تحديق في الشعاع. أشعة ليزيرية!                                 |
| ja | レーザー光線（光線が切断線を明示します）  |
| zh | 激光辐射 不要凝视光束！  |

**LASERSTRAHLUNG  
NICHT IN DEN STRAHL BLICKEN!**

LASER KLASSE 2  
nach EN 60825-1: 2007  
maximale Ausgangsleistung: < 1 mW  
Wellenlänge: 630-650 nm

**LASER RADIATION  
DO NOT STARE INTO BEAM!**

CLASS 2 LASER PRODUCT  
COMPLIES WITH EN 60825-1: 2007  
OUTPUT POWER: < 1 mW  
WAVELENGTH: 630-650 nm



|    |   |
|----|---|
| de | Entsorgen Sie den Maschine fachgerecht und umweltgerecht bei einer autorisierten Sammelstelle.<br>Geben Sie keine Teile des Aktenvernichters oder der Verpackung in den Hausmüll.   |
| en | Dispose of the machine appropriately and in an environmentally friendly manner at an authorised collection point.<br>Do not dispose of any parts of the machine or packing in domestic waste.   |
| fr | Respectez les instructions appropriées pour une élimination de la machine qui respecte l'environnement. Apportez-la dans un point de collecte autorisé.<br>Ne jetez pas de composants de la machine ou de l'emballage dans les ordures ménagères.   |
| es | Deseche la máquina debidamente y de forma respetuosa con el medio ambiente en un centro autorizado de recogida de residuos.<br>No deseche ninguna parte de la máquina ni del embalaje con la basura doméstica.                                      |
| it | La macchina deve essere smaltita correttamente e in conformità con le norme vigenti in materia di tutela dell'ambiente presso un centro di raccolta autorizzato. Non gettare alcun pezzo dell'apparecchio o dell'imballaggio nei rifiuti domestici. |
| pt | Elimine a máquina de forma compatível com o meio-ambiente num ponto de recolha autorizado.<br>Não coloque nenhuma peça da máquina, ou a embalagem, no lixo doméstico.   |
| nl | Lever de machine voor een milieuvriendelijke en vakkundige afvalverwerking in bij een bevoegd verwerkingsbedrijf.<br>Zet geen delen van de machine of het verpakkingsmateriaal bij het huisvuil.  |
| da | Maskinen skal bortskaffes på fagligt og miljømæssigt forsvarlig vis på en autoriseret genbrugsplads.<br>Ingen del af maskinen eller indpakningen må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.  |
| fi | Hävität laite ammatimaisesti ja ympäristöystävällisesti valtuutetussa keräyspisteessä.<br>Laitteen osia tai pakkausta ei saa laittaa talousjätteen sekaan.  |
| no | Maskinen må kastes faglig korrekt og miljøvennlig ved et autorisert samlsted for avfall.<br>Ingen deler av maskinen eller emballasjen får kastes i husholdningsavfallet.  |
| sv | Avfallshanterera maskinen korrekt och miljöriktigt hos ett auktoriserat uppsamlingsställe.<br>Kasta in några delar av maskinen eller förpackningen i hushållsoporna.  |
| sl | Stroj odvrzite med odpadke pri komunalnem zbirališču na okolju prijazen način.<br>Delov stroja ali embalaže ne odvrzite med hišne odpadke.  |
| hr | Uredaj zbrinite stručno i u skladu s propisima o zaštiti okoliša na ovlašteno odlagalište otpada.<br>Dijelove uređaja ili ambalaže ne odlazite s kućanskim otpadom.   |
| hu | A készüléket szakszerű, környezetbarát módon selejtezze le és adja le egy átvételre jogosult gyűjtőhelyen.<br>A készülék vagy a csomagolás semmilyen részét ne helyezze a háztartási hulladék közé.   |
| ru | Утилизируйте машину надлежащим образом, без нанесения вреда окружающей среде. Для этого сдайте его в авторизованный пункт сбора отходов. Не выбрасывайте детали машины или компоненты упаковки в бытовые отходы.                                    |
| et | Utiliseerige masin nõuetekohaselt ja keskkonnanoõetele vastavalt autoriseeritud kogumiskohas.<br>Ärge visake masina osi ega pakendit tavasisse olmeprügisse.  |
| lt | Dokumentų smulkinantvą utilizuokite tinkamai ir aplinkai nekenksmingu būdu – atiduokite ji įgalotai atlikti tvarkomų įmonių.<br>Jokių įrenginio dalių ir pakuočių neišmeskite kartu su buitiniomis atliekomis.                                      |
| lv | Utilizējiet ierīci dabai draudzīgā veidā un nododiet to autorizētā savākšanas punktā.<br>Neizmetiet iekārtas daļas vai tās iepakojumu kopā ar sadzīves atkritumiem.   |
| cs | Zlikvidujte stroj odborně a ekologicky přes autorizovanou sběrnou odpadů.<br>Nevyhazujte žádné díly stroje nebo balení do domácího odpadu.  |
| sk | Stroj odovzdajte na riadnu a ekologickú likvidáciu v schválenej zberní odpadov.<br>Žiadne časti stroja alebo balenia nezahadzujte do domáceho odpadu.   |
| pl | Urządzenie usunąć w sposób nieszkodliwy dla środowiska przekazując do autoryzowanego punktu zbiórki.<br>Zadnych elementów urządzenia lub jego opakowania nie wolno wyrzucać wraz z odpadami z gospodarstw domowych.                                 |
| ro | Eliminați dispozitivul la un centru de colectare a deșeurilor, în mod corect și în conformitate cu normele de protecția mediului.<br>Nu aruncați componente ale dispozitivului sau ale ambalajului la gunoii menajeri.                              |
| bg | Изхвърляйте машината компетентно и екологично в оторизиран събирателен пункт.<br>Не изхвърляйте части от машината или от опаковката с битовата смет.  |
| tr | Makineyi teknolojiye ve çevreye uygun bir şekilde yetkili bir toplama yerinde imha edin.<br>Makinenin parçalarını veya ambalajını ev çöplere atmayın.   |
| el | Η συσκευή πρέπει να απορρίπτεται σωστά και με περιβαλλοντικά ορθό τρόπο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο συλλογής.<br>Μην ρίχνετε μέρη της συσκευής ή της συσκευασίας στα οικιακά απορρίμματα.   |
| ar | تخلص من الماكينة بطريقة صحيحة وصديقة للبيئة بإحدى نقاط التجميع المعتمدة.<br>لا تضع أي جزء من أجزاء الماكينة أو تغليفها في القمامة المنزلية.   |
| ja | 本機を廃棄する際は分別方法および環境に配慮し、自治体の指示に従ってください。<br>本機のパーツや梱包材は、一般ごみとして廃棄しないでください。  |
| zh | 报废设备时请注意专业环保，将垃圾送到合法回收站处理。<br>请不要将机器的部件或包装与生活垃圾一同处理。  |



|    |  |
|----|--|
| de | Technische Änderungen vorbehalten  |
| en | Technical data is subject to change without notice.  |
| fr | Sous réserve de modifications techniques   |
| es | Dahle se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, los datos tecnicos del producto. |
| it | I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.                                    |
| pt | Dados técnicos podem mudar sem infromação.   |
| nl | Technische data is zonder kennisgeving aan verandering onderhevig.                           |
| da | Tekniske specifikationer kan ændres uden varsel.   |
| fi | Tekniset tiedot annetaan sitoumuksetta   |
| no | Tekniske spesifikasjoner kan endres uten forutgående varsel.                                 |
| sv | Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.                              |
| sl | Tehnični podatki se lahko spremenijo brez vnaprešnjega opozorila.                            |
| hr | Tehničke karakteristike mogu se promijeniti bez prethodnog upozorenja.                       |
| hu | A technikai adatokat előzetes értesítés is nélkül megváltoztathatjuk.                        |
| ru | Сохранение технических данных без напоминания.   |
| et | Jätame endale õiguse teha tehnilisi muudatusi  |
| lt | Galimi techniniai pakeitimai   |
| lv | Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas.   |
| cs | Změna technických údajů vyhrazena  |
| sk | Technické zmeny vyhradené  |
| pl | Dane techniczne urządzenia mogą ulec zmianie bez powiadomienia.                              |
| ro | Datele tehnice pot fi schimbate fara o notificare prealabila.                                |
| bg | Запазваме си правото на технически промени   |
| tr | Teknik bilgiler önceden haber verilmeksizin deđiştirilebilir.                                |
| el | Βελτιώσεις των τεχνικών χαρακτηριστικών πιθανόν να γίνουν άνευ ειδοποίησης.                  |
| ar | المعلومات التقنية عرضة للتغيير بدون إنذار مسبق   |
| ja | 製品の仕様は予告なく一部変更されることがあります。  |
| zh | 技术资料如若改变另行通知。  |

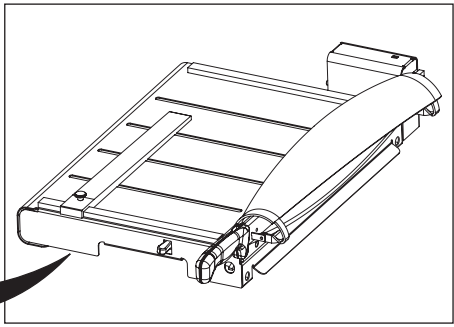


1.

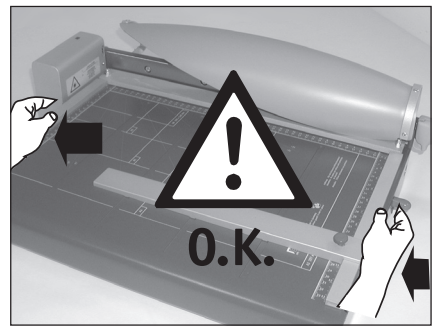
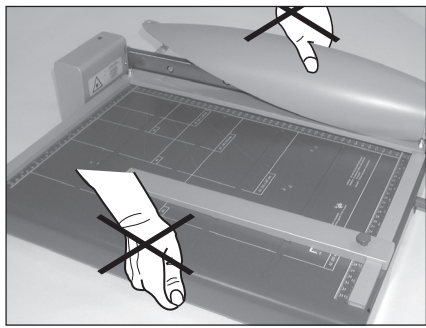


2.

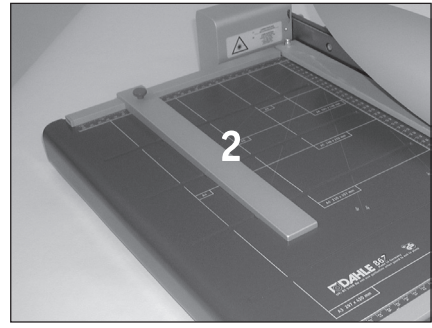
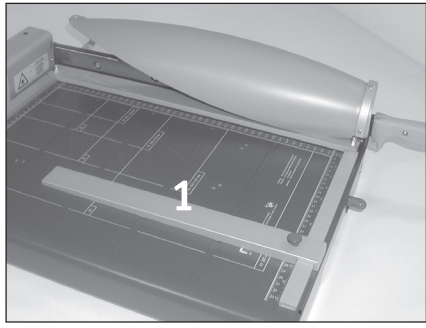
**FDALF** Product Code \*\*.\*.00867  
SERIEN-NR.:  
XX XXXXX



3.



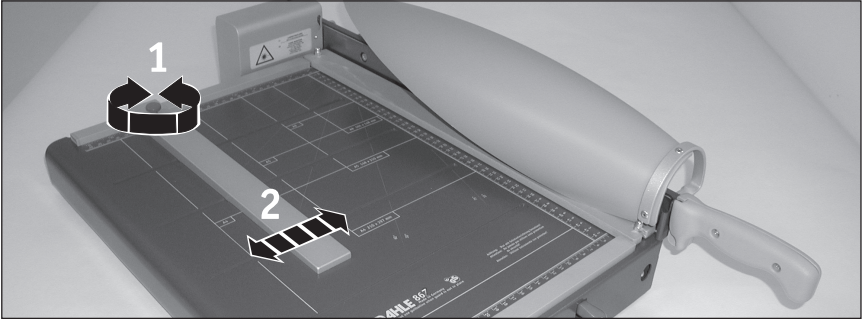
4.

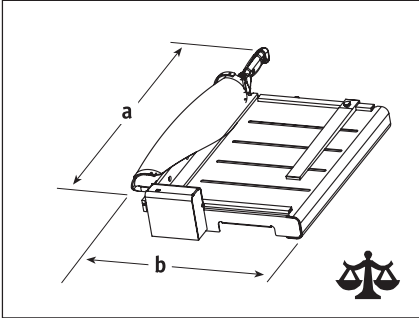





4.1

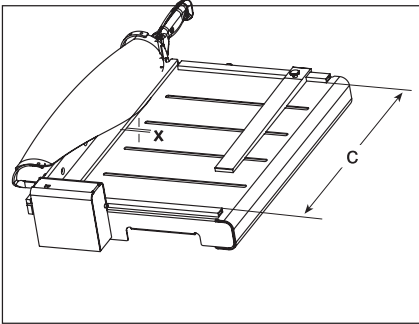
867







a = 710 mm  
b = 460 mm

 = 13 kg

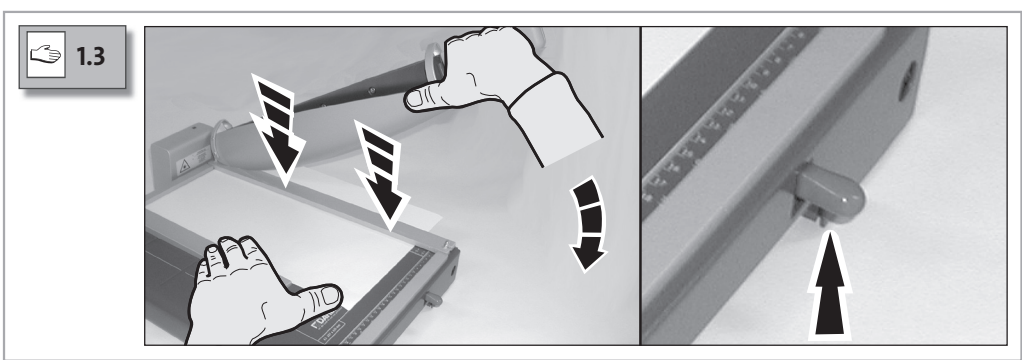
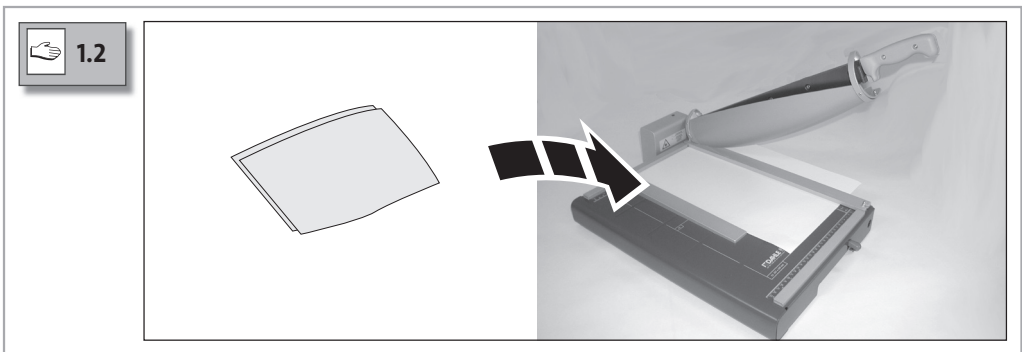
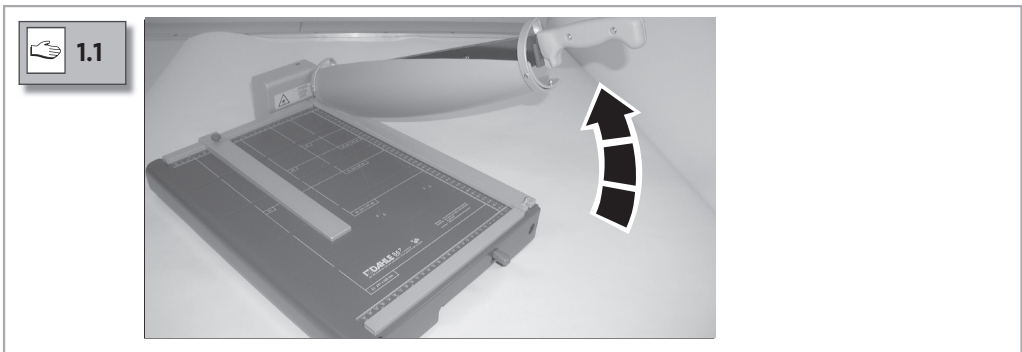
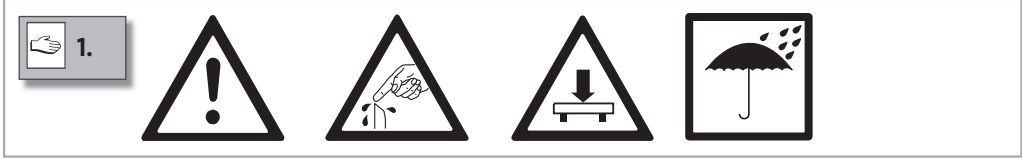


c = 460 mm

 x = 3,5 mm  
80 g/m<sup>2</sup>

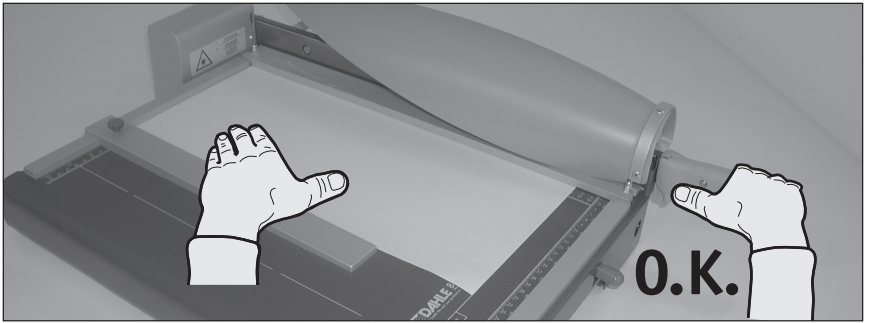
 c = 460 mm







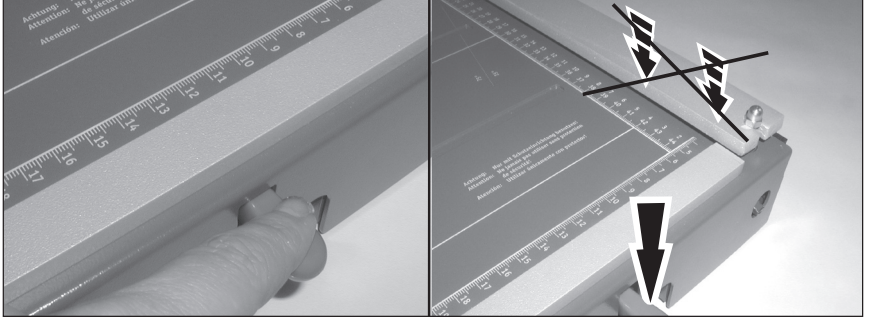
1.4



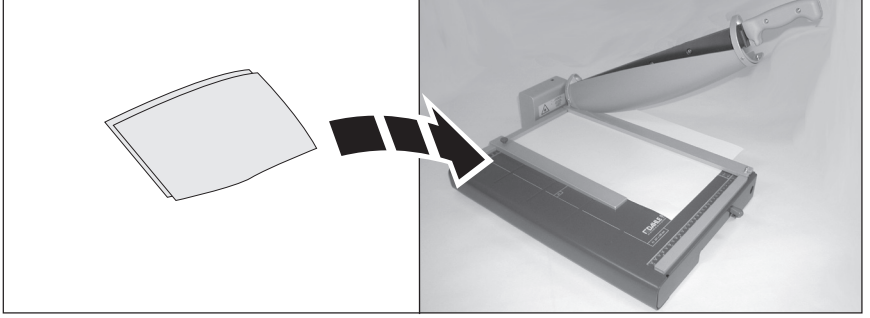
2.



2.1



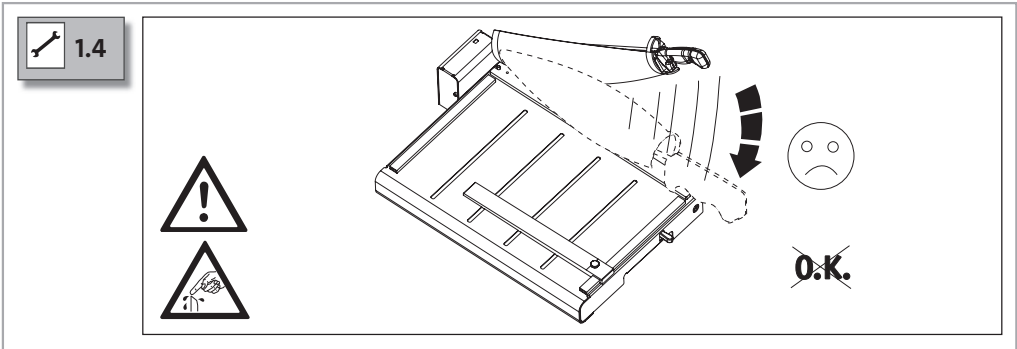
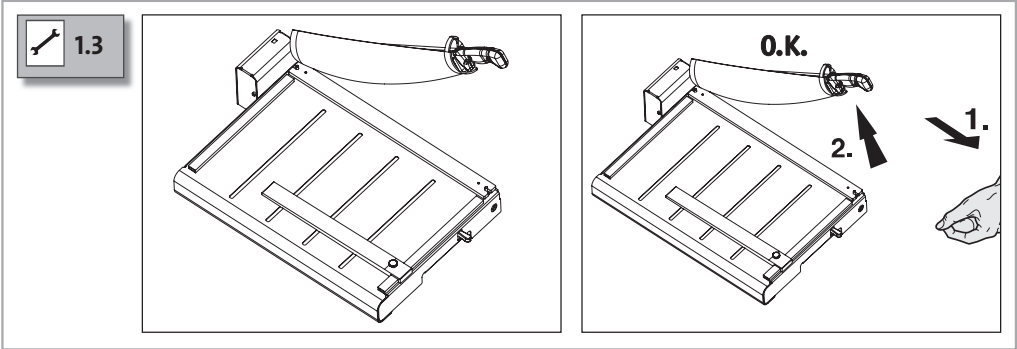
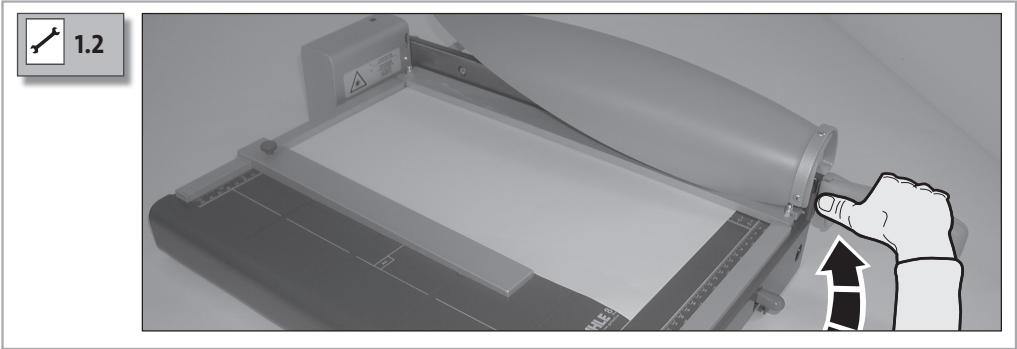
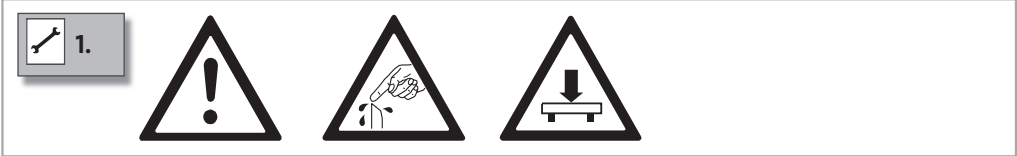
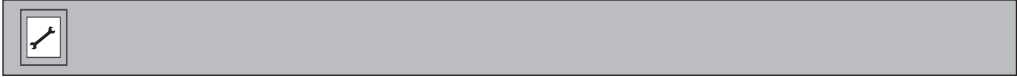
2.2





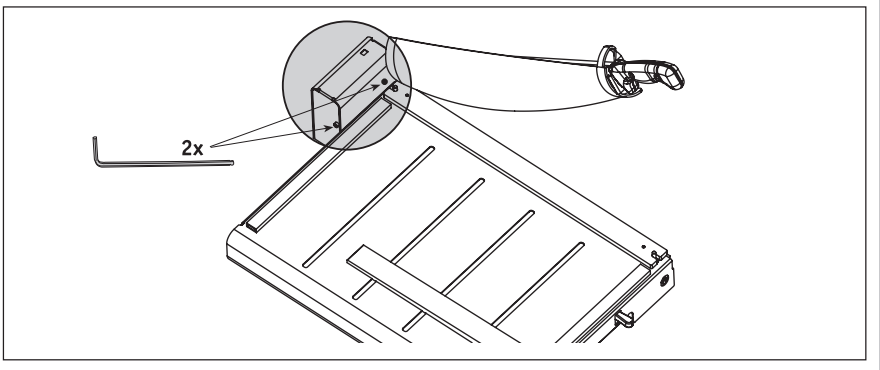
 2.3



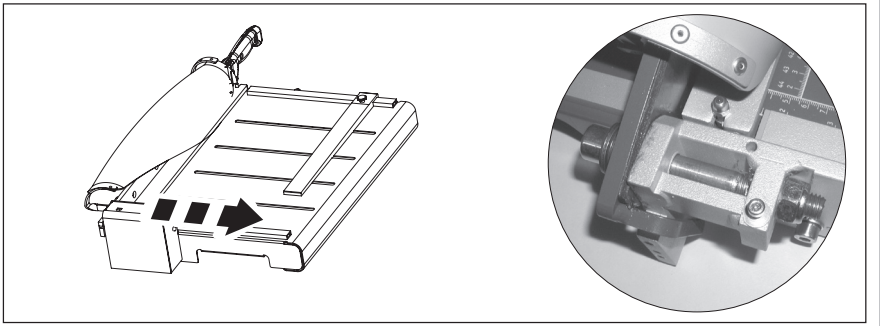




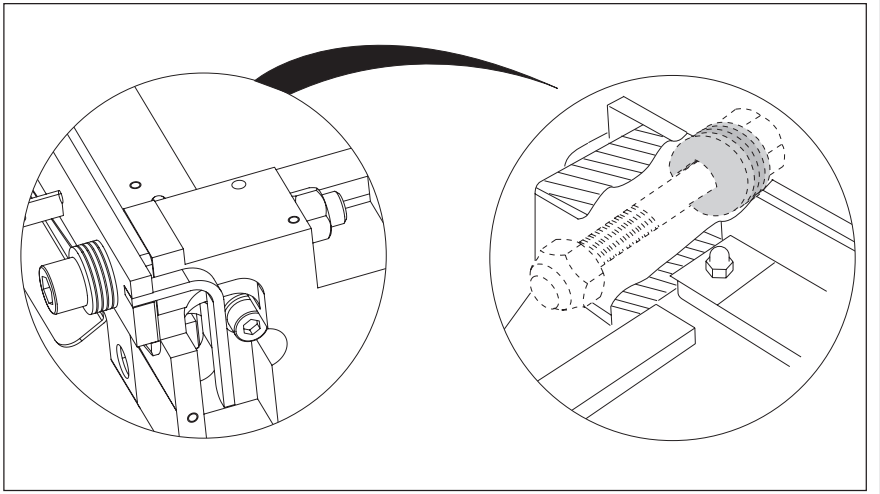
1.5



1.6

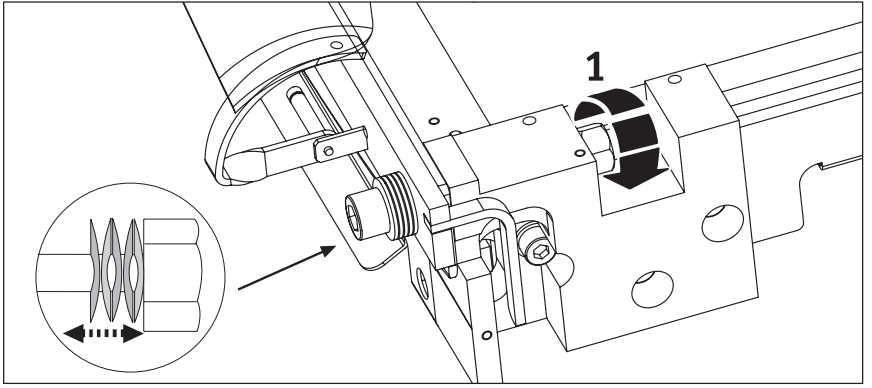


1.7

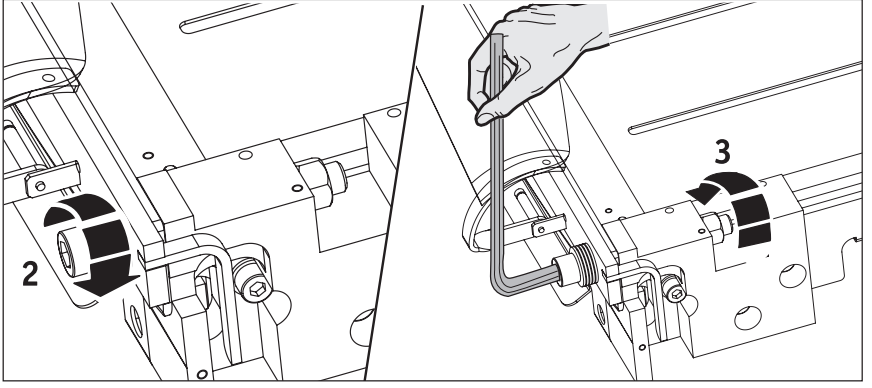




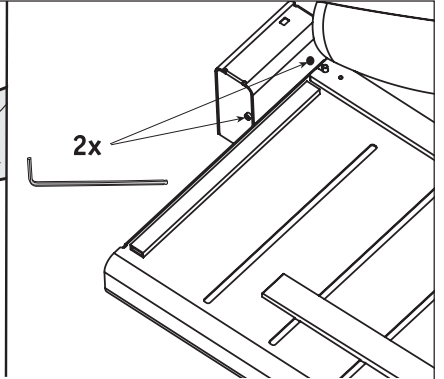
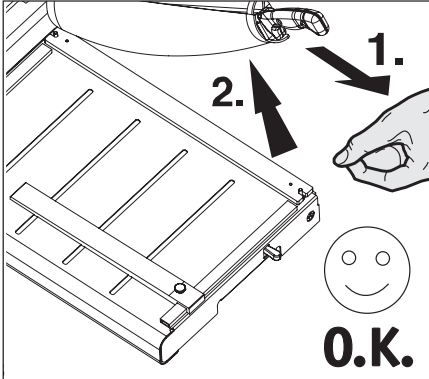
1.8

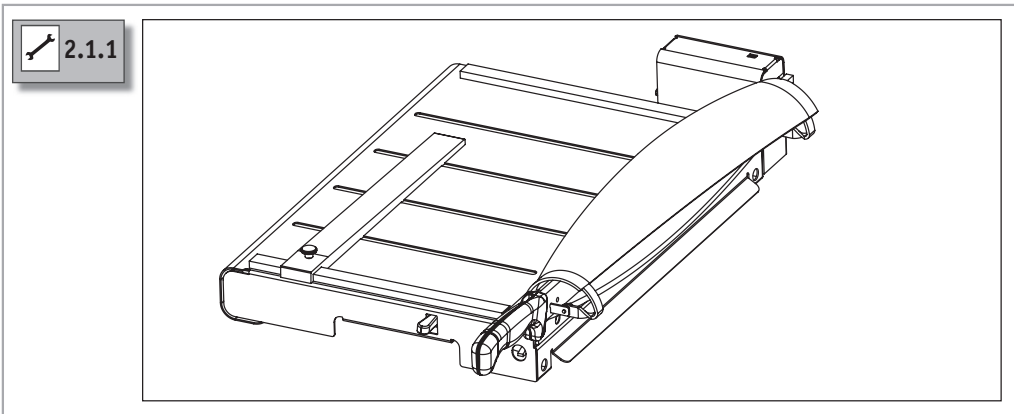
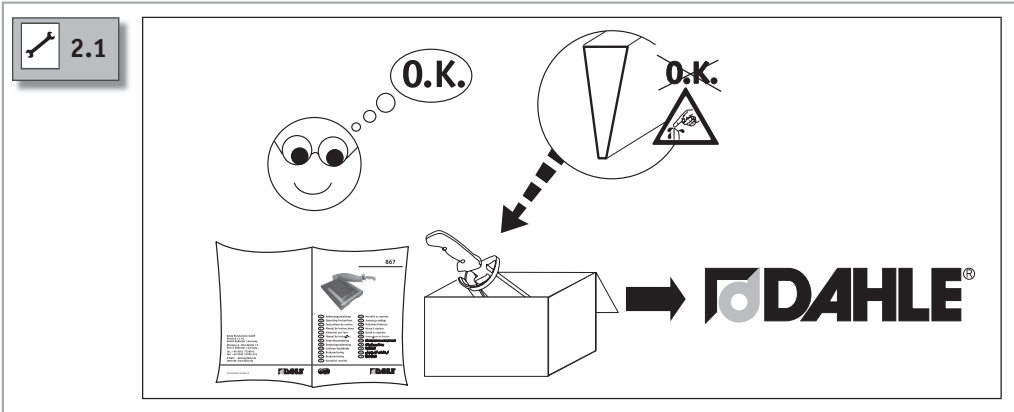
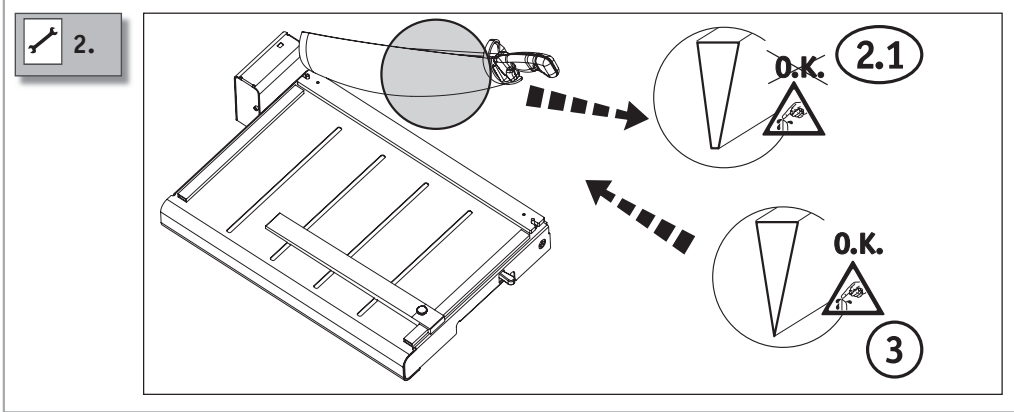
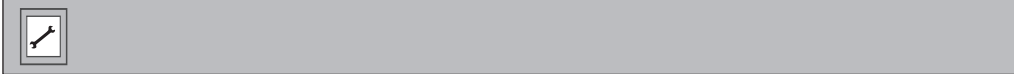


1.9



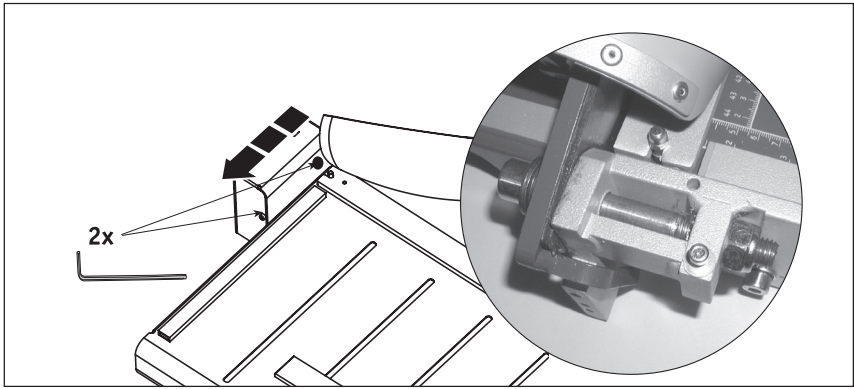
1.10



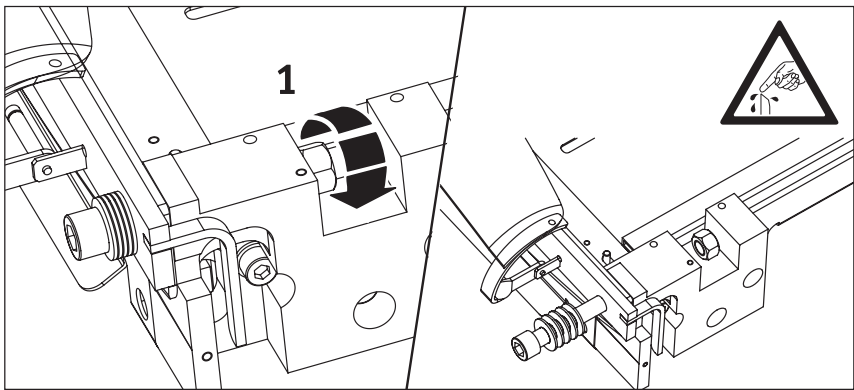




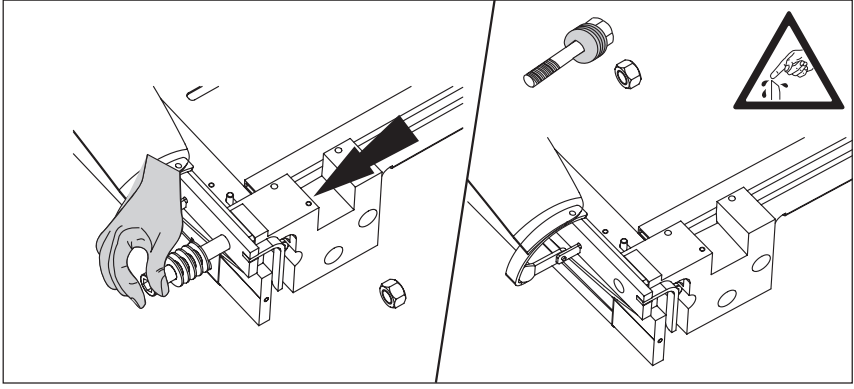
2.1.2



2.1.3



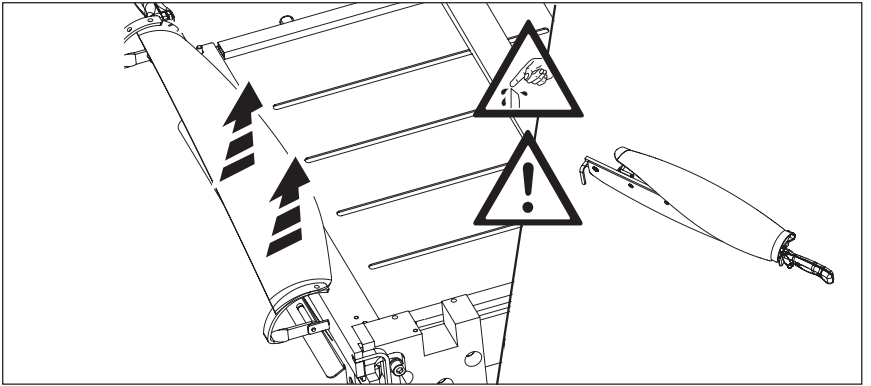
2.1.4







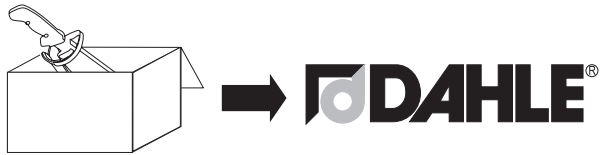
2.1.5



867



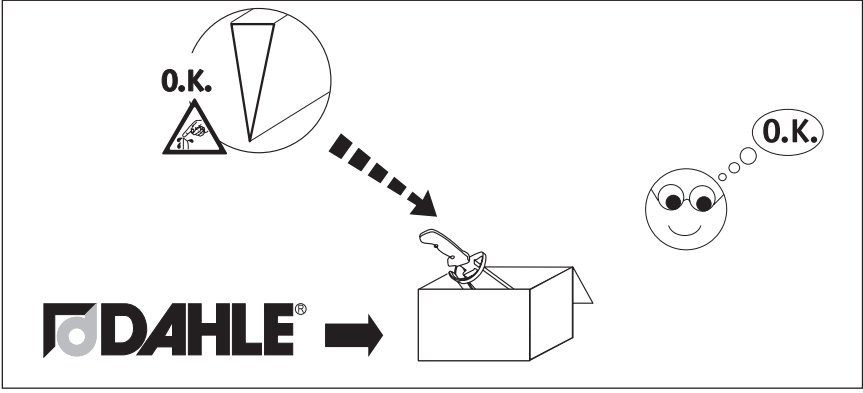
2.1.6



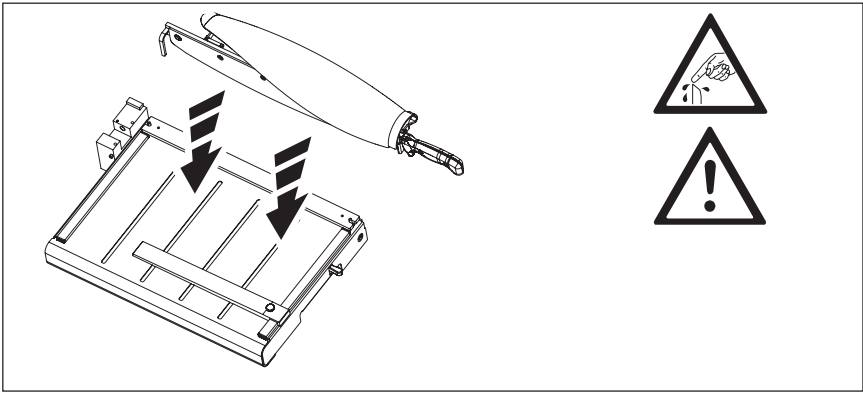
867



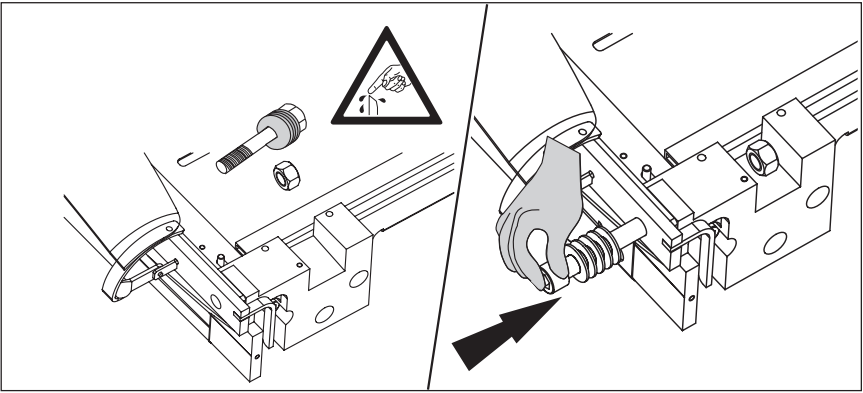
3.



3.1

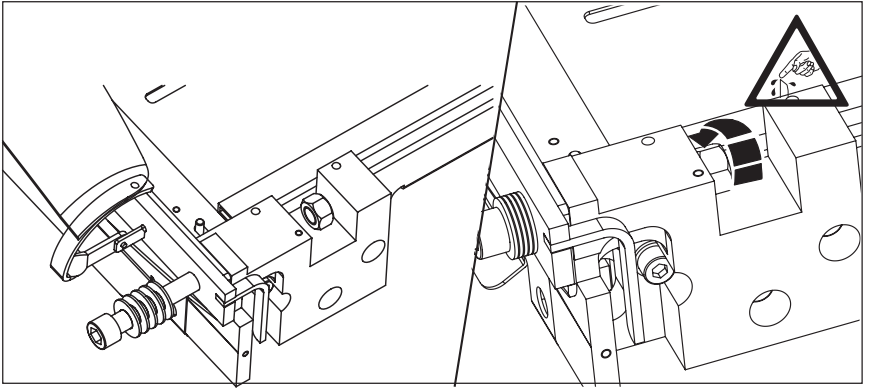


3.2

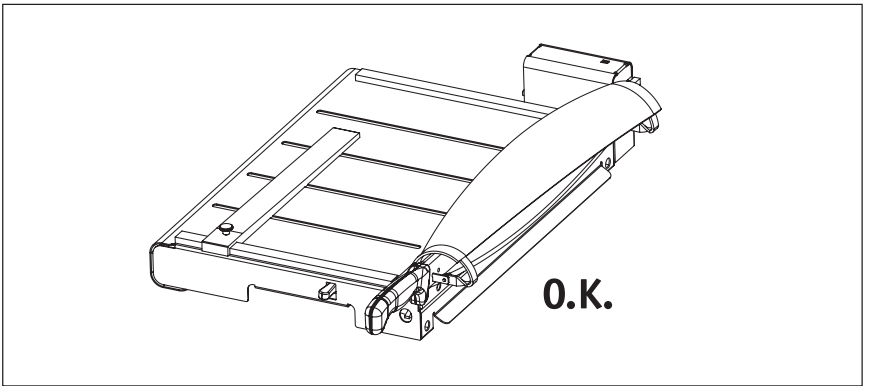




3.3

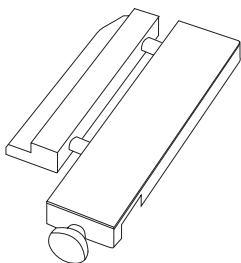


3.4

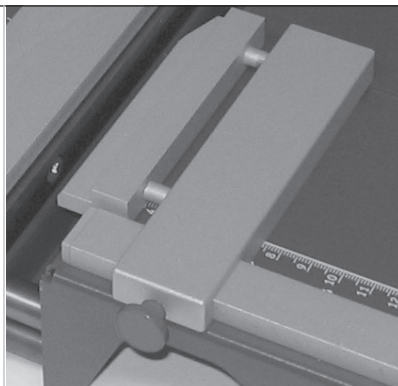




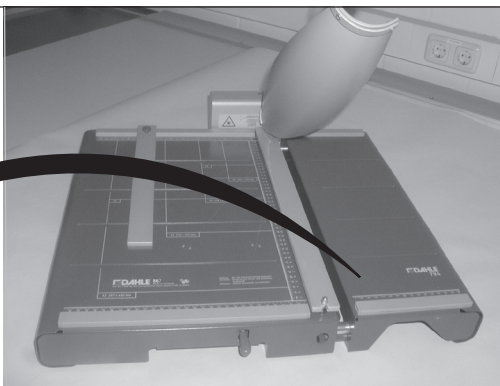
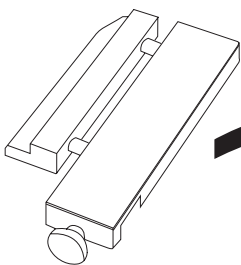
5.



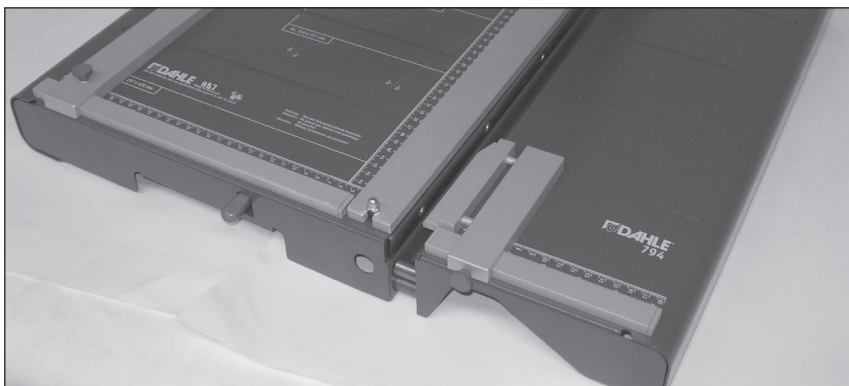
00.01.00793



5.1

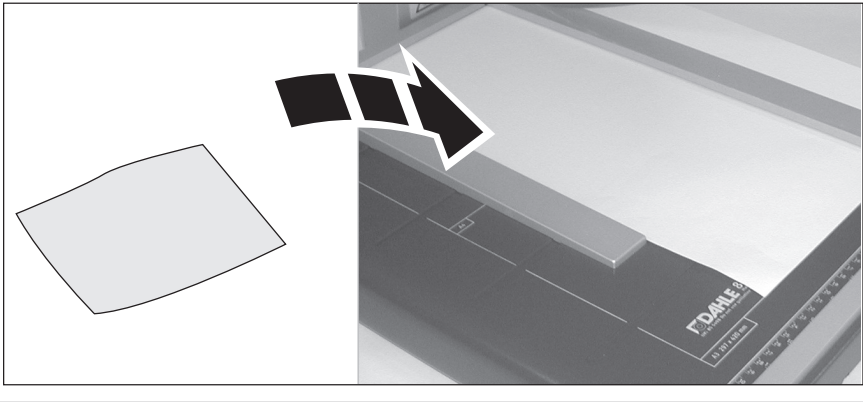


5.2

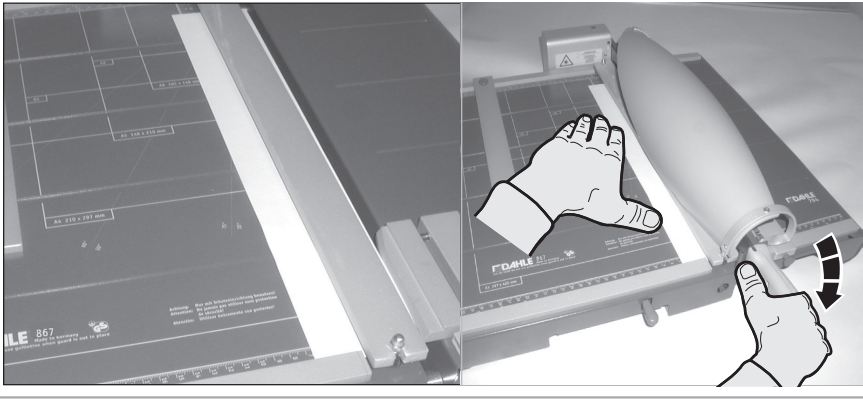




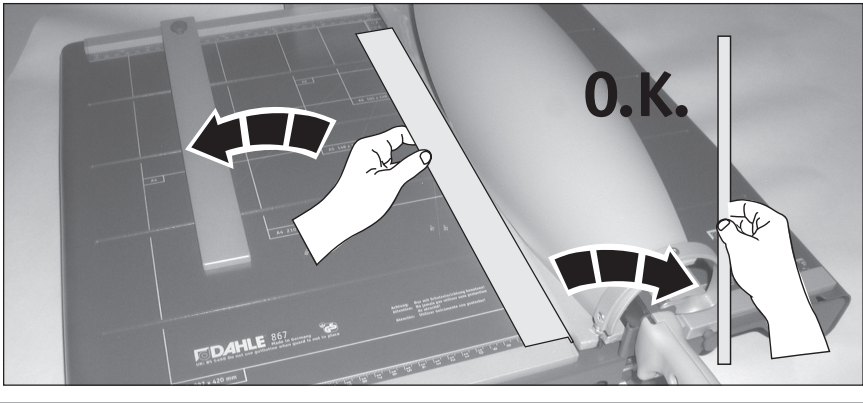
5.3



5.4

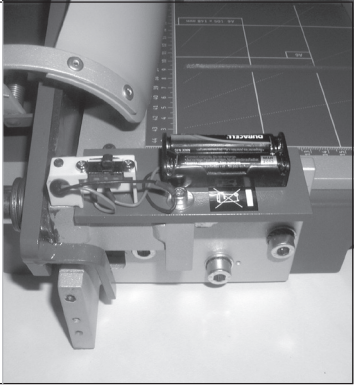
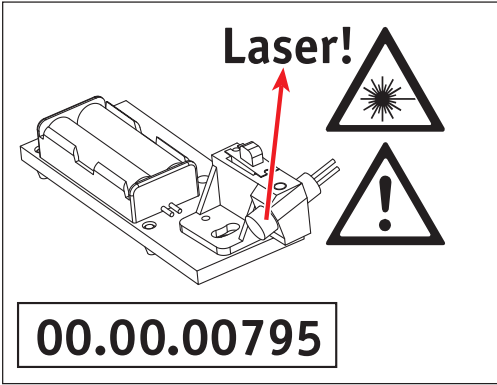


5.5

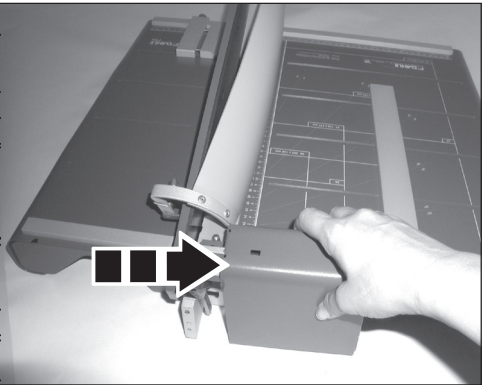
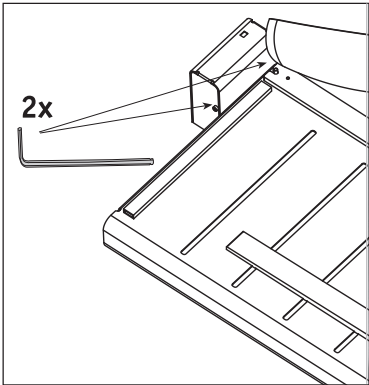




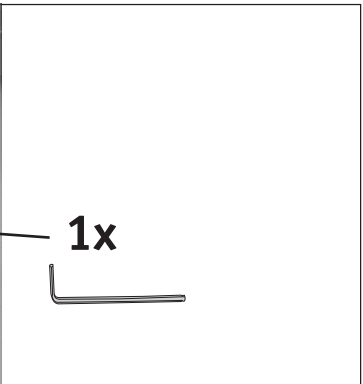
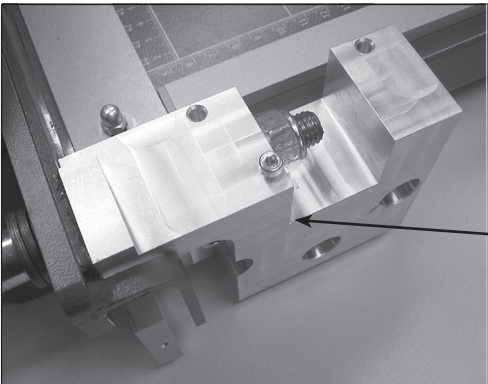
6.



6.1

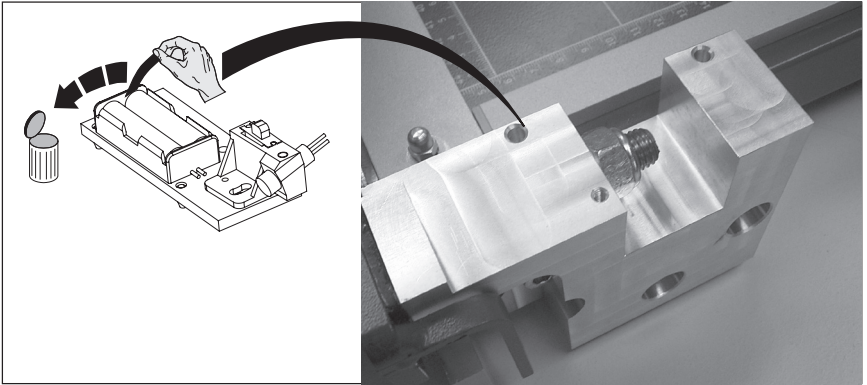


6.2

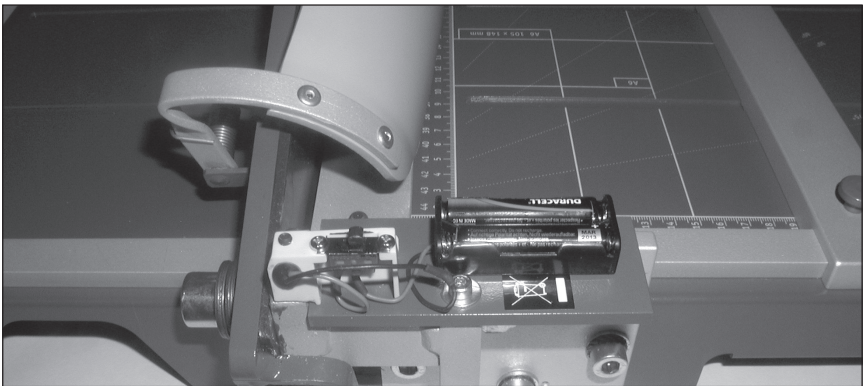




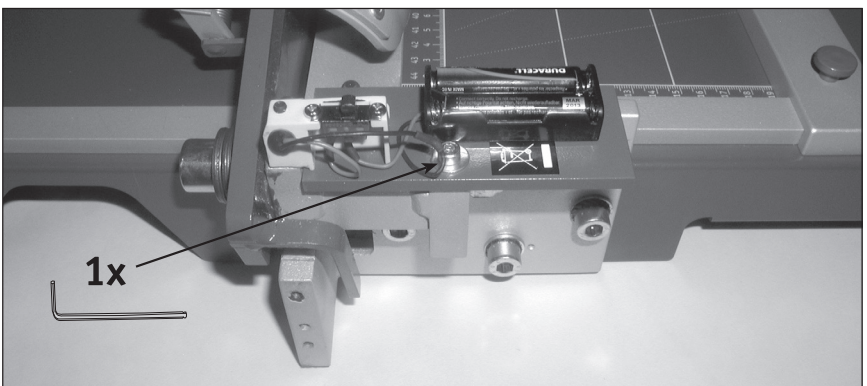
6.3



6.4



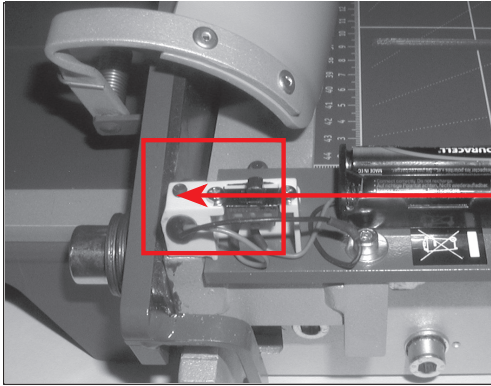
6.5





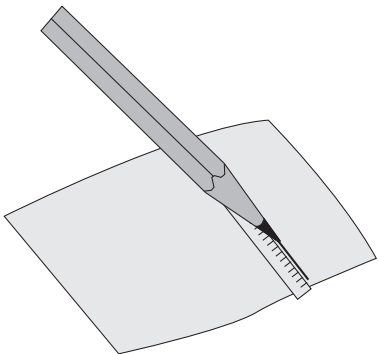


6.6

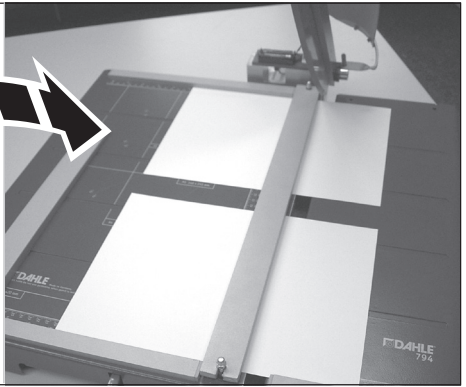
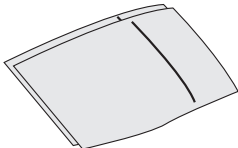


**Laser!**

6.7



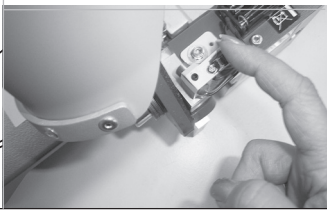
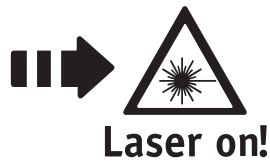
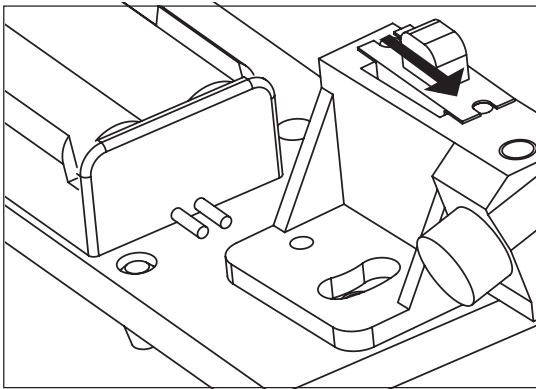
6.8



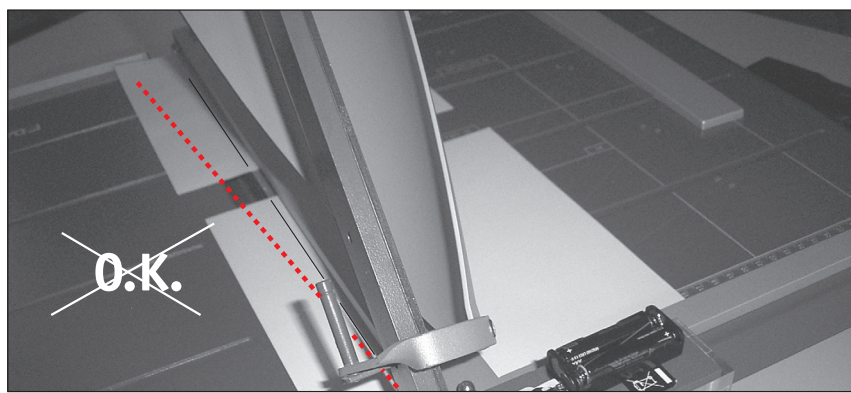




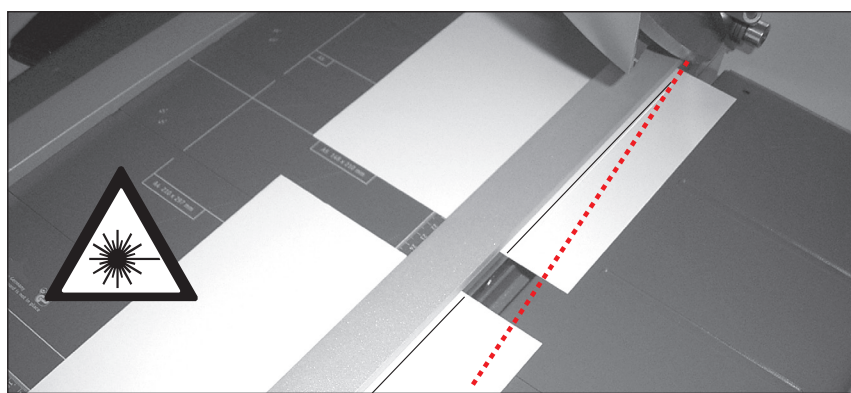
6.9



6.10

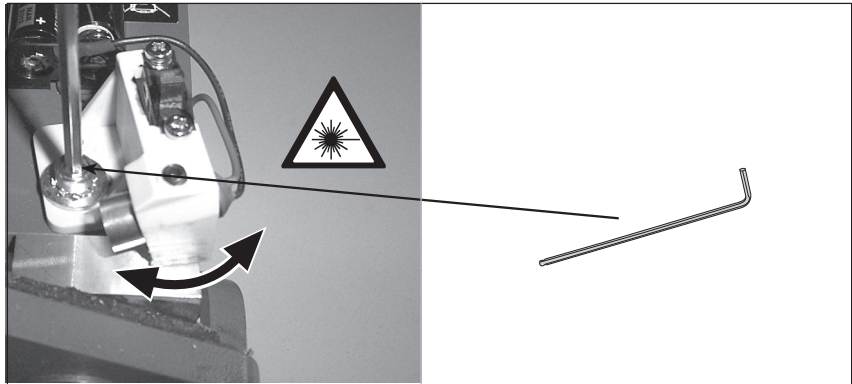


6.11

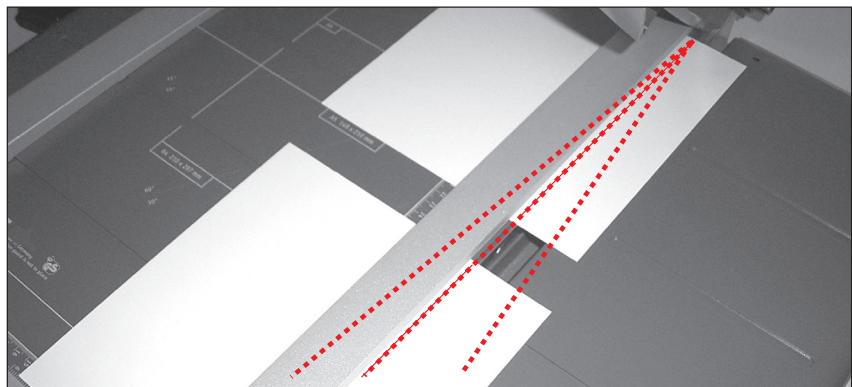




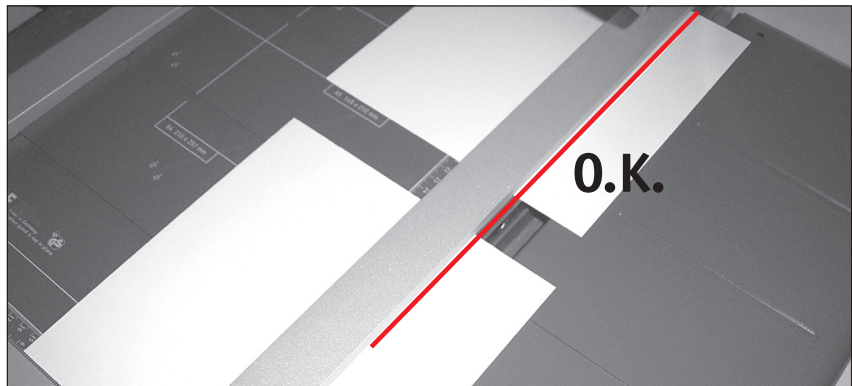
6.12



6.13

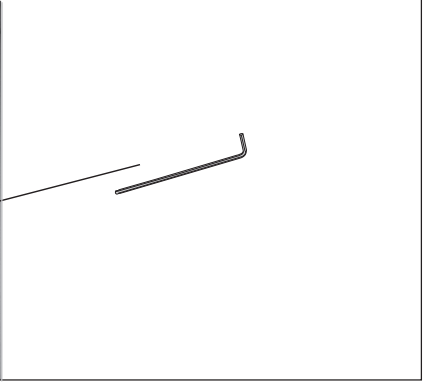
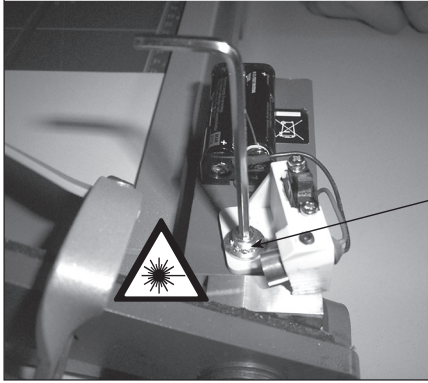


6.14

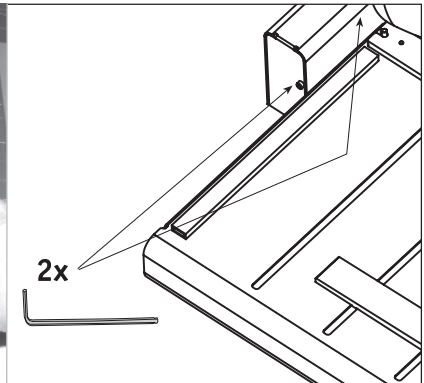
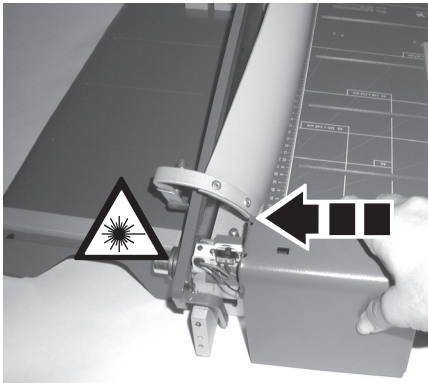




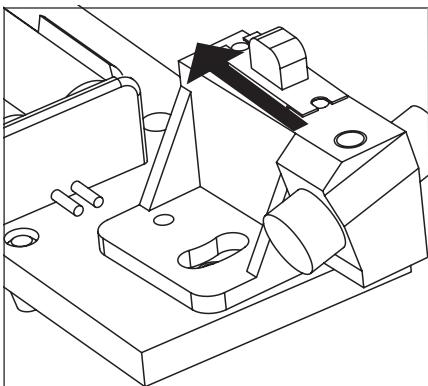
6.15



6.16

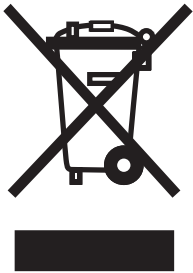
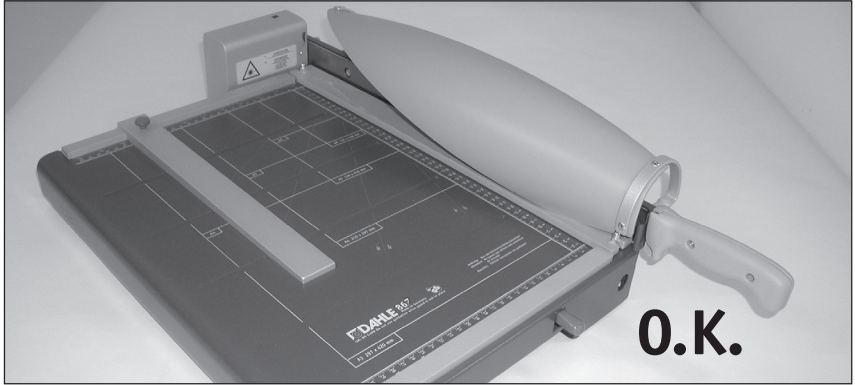


6.17





6.18



**Se desiderate gettare via questo prodotto, non mescolatelo ai rifiuti generici. Esiste un sistema di raccolta separato per i prodotti elettronici in conformità alla legislazione RAEE (Direttiva 2002/96/CE). Sono previste sanzioni in caso di mancato rispetto della normativa.**







**Headquarters:**

Novus Dahle GmbH  
Breslauer Straße 34-38  
49808 Lingen (Ems) / Germany

**Service contact:**

Novus Dahle GmbH  
Nikolaus-A.-Otto-Straße 11  
96472 Rödental / Germany  
Tel.: +49 (0) 9563 75299-0  
Fax: +49 (0) 9563 75299-333  
E-Mail: [info@novus-dahle.com](mailto:info@novus-dahle.com)  
Web: [www.novus-dahle.com](http://www.novus-dahle.com)